

161/40 1680 Februar 12., Zug

Quittung von Stadt und Amt Zug für die von Savoyen erhaltenen Pensionen «d'aliance» für das Jahr 1678

B Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug bestätigen, dass sie von Marquis de Grésy,¹ Graf von Peceto sowie Berater und Gesandter Ihrer Königlichen Hoheit,² die Pension «d'aliance» erhalten haben, die im Oktober 1678 fällig wurde³ – dies im Namen der königlichen Mutter,⁴ Vormundin des Prinzen und Regentin der «estats» von Viktor Amadeus II., dem Herzog von Savoyen, Prinz von Piemont und König von Zypern, ihrem Verbündeten. Die vorhergehenden Pensionen waren alle bezahlt und quittiert.

Der königlichen Hoheit wird durch diese Quittung Décharge erteilt, nachdem der «arbitre du conseil»⁵ das Geld in Empfang genommen hat. Diese Quittung – genau wie die entsprechende in deutscher Sprache («en nostre langue») – wird mit dem Zuger⁶ Siegel besiegelt und vom Landschreiber («secretaire general»)⁷ unterschrieben.⁸

¹ Benoit II Cize, Baron de Grésy.

² Gemeint ist Viktor Amadeus II.

³ In der Höhe von 600 «francs», wie in der Dorsualnotiz von Beat Jakob I. Zurlauben vermerkt ist (identifiziert durch Schriftvergleich). Vgl. zu dieser Pension auch Zurlaubiana AH 161/45 sowie AH 161/37.

⁴ Marie-Jeanne-Baptiste de Savoie-Nemours, Mutter des Viktor Amadeus II.

⁵ Gemeint ist Beat Jakob I. Zurlauben, der damals Ammann von Stadt und Amt Zug war.

⁶ Im Original «de nostre ville».

⁷ Niklaus Andermatt.

⁸ Das Siegel fehlt in diesem Dokument, bei dem es sich um eine Kopie handelt.

AH 161, Bl. 72-73 • Bl. 73^r leer, Bl. 73^v nur Dorsualnotiz.
In französischer Sprache.